

Barbieri

tt.

1

(La Pen<sup>a</sup> 30)

La Pecadora y penitente.

Tea 4-437-43.A

Comedia en 3. Actos.

2.<sup>o</sup> Apunte

Acto 1.<sup>o</sup>

Para su examen



Personas.

Doña Maria. Doña  
G<sup>ra</sup> Louisa. Galan  
Xon de Belmelmo. D<sup>ra</sup>  
D<sup>ra</sup> Ventura. Gerol  
Paco Fileno. Paco Lopez  
2<sup>o</sup>, Gerardo Pastor. Ortega  
Ying teodora. Hac<sup>a</sup>  
tres Galanes, Ricardo, Julio, y Celio.  
Don Randoles. Cipriano 2<sup>o</sup> Camp. Fea  
Don villano. Par 2<sup>a</sup>  
Una villana. Gamboino  
— Curica.  
un Angel. Cabo  
— Chavines 1<sup>o</sup> Oro  
— marin. 2<sup>o</sup> Pepe  
~~—~~  
Pastor Rana  
Dionis Quer





en  
S. Maria y Teodora detras Sal. Julio, Celio y Ricardo  
y Galanes, y tocan capas de templadas.

Jul. El perame maria bella  
en amor los tres.

Maria... De que?

Jul... De que haya muerto el que fue  
sol de tan luciente estrella.

Vuestro Padre, el Capitan  
Claudio es el que agora  
siendo sol de tanta aurora,  
que a vos ese nombre, os dan  
al son de trompas y capas,  
y arrastrando tafetanes  
en ombros de capitanes,  
que a muerte hicieron ventajosa  
sepulcro le van a dar;  
en bien su memoria eterna  
es fuerza que siempre viva  
ya en la tierra ya en la mar.



por ella los tres llegamos,  
señora a aquesta muerte,  
para darte a su muerte  
el perame.

Cel.... Imaginamos,  
señora en esta ocasión  
que porque amos a cogernos  
llegare, novieren perlas  
ojo que diamantes son.

cuar... No vi necios semejantes:  
el diablo me da enojos;  
si son diamantes los ojos  
nunca llueven los diamantes.  
Dios le guarde, q. Yo estimo  
en mucho esa corteja.

Puc.... Poco lo siente cuaria.

teod.... Aquella es a Laura primo.

cuar.... En el ingenio no lo es;  
ya le conozco Teodora

teod... Claro está, pues te enamora



3  
mar.... Julio al fin ardiente me  
no puede dejar de ser  
caluroso.

~~11~~ 1. 1/2

terd.... Eie es su nombre.

mar.... ¿A quien había q. no a nombre

un Julio! mas quiero ver

si dando el perame aquí,

me quieren dar parabien:

Las que en tal lance se ven  
puede ser, y ya lo vi,

muchas veces atreverme

locuras sin fiereza,

causa es que la bellera

en fealdad me le burren.

Tan el remedio mejor

para la mayor tustera

es contentar la bellera

el dorado apacador.

Tan para divertir

mi dolor y mi pesar



oro quiero ver brillar,  
y diamantes relucir.  
Cerca era la platería  
y uentis tan celebrada;  
esto es he dicho.

Pic. Oh taimada!

Jul. Oh locarona!

Sy. Cel. Oh apia.

Pic. Un amigo era esperando  
perdonad bella uiaja.

teod. Basta q. Julio se enfada,  
aunque siempre esta aburriendo.

Cel. ¿Adar peramos venimos,  
y darnos quieren pensar?  
si algo nos quieren mandar?  
ya saben donde vivimos.

teod. ¿Atun replicando no dan  
como nos daran mandando?

Jul. Voy a Celio acompañando;  
a Dios dama. (v.)



4  
Cuar... y Dios Galan

teor... Pias havemos quedado.

Cuar... Puere Julio, claro esta;

pero el vrgente vendria

Y leed... aun ya pienso que ha llegado.

~~el... y...~~ Quando con funesta pompa

llevan a tu padre Claudio

a darle honrado sepulcro

cien Capitanes gallardos,

por pagalle en la muerte

la fama y honor q. ha dado

Sy a las murallas y muros

contra soberbio Romano

por haver sido el mas fuerte

y valeroso soldado

que eramos luciente acero

esera y ardientes rayos,

cuyos gallardos impulsos

y arrogancia coronados,

Dejaron seco el Cambrío,



Y al tener emangrientado:

estar tu, bella cuaria,

con tanta fiesta y aplauso,

Dando placer con los ojos

Dando vida con los labios,

novedades y galanes

que a la miel se te engañan.

ya como abejas concurren

~~por darte sin fin el ramo.~~

Que día cuentes a ti,

y que día a mí, quando

sabiendo que te he servido,

sabiendo que te he adorado

con penamientes honestos,

siempre pame, nunca falso,

viéndote a mi propio oír

vanagloriosa triunfando

ya de voluntades libres

ya de penamientes vanos,

quanto mejor te estuviera



hoy que tu padre ha entregado  
 el alma al cielo a la tierra  
 fama eterna. honor virano,  
 estar Alma, afogada,  
 bañado tu rostro en llanto,  
 dando quejas a los cielos  
 formando fieros agravios,  
 de la muerte que costó  
 con tan flaco y debil brazo  
 el tronco altivo de quien  
 naciste Vamo gallardo?  
 Esta fuera accion, maria  
 de mujer cuerda, no dando  
 sospechas al hombre noble  
 murmuracion al villano.  
 Confieso que te he querido  
 y que una hermosa mano  
 he recibido favores,  
 que entono, adoro, y alabo:  
 pero, maria, he advertido



que quien un Padre tan sabio  
tan cuerdo tan valeroso,  
cuyo nombre eructo en marmol,  
puede la fama tener  
porque dure siglos largos  
tan poco sintio la muerte,  
no sentiria los trabajos

ni la muerte un esposo;

Sy { y aunque te he querido tanto  
hoy a mi honor te despido;  
el alma q. te ha guardado  
dentro ven como soy,  
hoy deshace aquellos lazos  
que pudo tejer amor,  
falso Dios, puer hace engaños.

Hoy era el dia tuaria  
que peme para mi daño  
pediste a tu padre noble  
para esposa; mas los hados  
o mi fortuna quisieron



y la bendicha y entrambos  
 que el alma pindiere a Dios,  
 y que no quede obligado  
 yo a mujer que ha dado muerte  
 y penamientos tan malos.  
 Mas no pienses, no imagines,  
 que porque ya es muerto Claudio  
 tu padre, tu has de ser libre;  
 si lo piensas es engaño.  
 Yo quedo por su albacea  
 no en bienes que no son tantos,  
 en su honor si, que esta joya  
 tiene precio soberano.  
 En su testamento deja  
 que luego tomes estado,  
 ya con noble esposa, o ya  
 en Religión; era Sabio  
 tu padre, al fin, y advertido  
 de tu inclinación, y para  
 quise poner esta muerte



al incendio etus años.

Yo no he visto ya tu Esopo,  
mas por lo q. me ha encapado  
tu Padre, pienso tener  
mas ojer que tuvo Agor.

No te han de valer industria,  
no te han de valer engaños,

Y hechizo etu bellera  
viciores u apañonados;

Lagrimas no han de baxar,  
suspitos no hacen al caso;

Y garta apariencias, no importa,  
Juramentos seran falsos,

que he visto, viven los cielos  
si exceden xerte mandato,

enemigo atu hermanura  
atu vbril violento rayo,

A tu ojer basilico,

Y fiero veneno atus labios,

no apido soldo atus palabras



no { cocodrilo á un engaño,  
 serpiente á fuertes conjuros  
 vengamos un maltrato:  
 y nadie podía culparme  
 haciendo agnóstico por Claudio;  
 mira tu lo que respondes,  
 porque tu respuesta aguardo.

Mar... Siempre Señor Caballero  
 que alguna muerte sucede  
 á algun Príncipe, ó Señor,  
 hay un sermón en su muerte:  
 mi padre murió, y así  
 hoy en un exequial quiere  
 por evitar tanto gáston  
 predicarnos libremente.  
 Pues esté atento, Señor,  
 y dícele brevemente  
 mi disculpa; y si no es tal  
 tomela como quisiere.  
 Cui padre Claudio murió  
 soldado noble y valiente;



señal fue el haver nacido,  
pues siempre el que nace muere:  
si muriera peleando  
con los Romanos valientes  
en la gran xangre tinto  
entre abollados armeros,  
podría yo en mi lengua  
vestir acero luciente;  
y como fuerte amaron,  
mas enojada que fuerte  
subir en veloz caballo  
y negar á mi Rebeles  
murallas, y hechar un vto  
airada y gallardamente,  
conque obligarles pudiera  
á batalla, y de esta muerte  
ó castigar ofensores,  
ó muriendo noblemente.  
Pero si Dios le mató,  
¿a qué razón que intente  
tomar venganza de Dios?



Esta accion no es bien se apriueve  
 por buena, pues a Lurbei,  
 le venia por atreuerne  
 hecho carbon abrasado  
 siendo antes pella y nieve.

Decir que su muerte sienta  
 era bien dicho; mas peme  
 vueraxed q. no es mi gusto  
 mortua digno en su muerto.

Si le tengo, yo lo se;  
 que no es el pecho saliente  
 no ocultar la peadumbre  
 al tiempo que la padecen.  
 Fuera desto, ya mi padre  
 tema edad suficiente  
 y no tema ser  
~~sean~~ inmortal; y es caso fuerte  
 no morir una persona  
 quando mucho con tiene.

Yo soy por naturaleza,

Señor, inclinada a verme



mi Señora emi mi vida  
sin que nadie me suete.  
toda Reunion me enfada  
toda soledad me ofende;  
ver mucho me alivia mucho  
mucho hablar, mucho me mueve,  
i que pasaro aunque en la saula  
varias comidas desprecie  
visita el fuego en verano,  
y en el Invierno la nieve,  
no despreciara el Regalo  
por hallarme libremente  
en los alamos sombrios  
y en los sauces siempre verdes,  
donde en acentos suaves,  
al son q. las Oas mueve  
ya cante su libertad,  
o ya su amante celebre.  
Pasaro he ido en saulado,  
y compaña la muerte  
rompio la saula en q. estuve



poco menor de años veinte;  
ya estoi libre; y si estoy libre,  
que necio culparme puede  
de que aborresca penar,  
y que apetesca placer?

En aquien de dexarme  
que sea mi esposo no quiere  
venerar, tanto lo siento  
como un padre la muerte;  
mirad si este sentimiento  
puede mas encarecerse.

Yo pienso quedando libre,  
servirle mas libremente;  
no hay remedio, esta enojado,  
mi paciencia es suficiente.  
No haya miedo que le duque,  
ni pena de que le dueque;  
que es de mugeres y hombres  
a las olas se parecen  
el mar, quando esta enojado,



que unas se van y otras vienen.  
Hame dicho que le ha hecho  
Albacea sus bienes  
mi Padre; ellos son tan pocos,  
que meter llamarle pueden;  
en ellos puede entregarse  
vuestramerced libremente;  
pero aquesto le cagare  
por su vida que lo dese;  
que es cosa que ha de mirarse  
con espacio suficiente,  
que no es comprar un caballo  
comprar marido, que puede  
venderse si sale malo,  
que este dura eternamente.  
Yo lo mirare muy bien,  
y le avisare muy breve,  
y vuestramerced pues le han hecho  
Albacea de mugeres.

2

Testo de la Petición



~~ni lo nombre ni lo miente:~~

~~escapeme en una jaula~~

~~y en otra quiere ponerme.~~

Albacea mas pradero

sea vueraxced, si adviente

que si Nevada por bien

son malas muchas mugeres,

que sea a las que por fuerza

les dan lo q. no apetecen?

y si premia q. amenaras

tienen poder moverme

a que un quito viva

el estado q. me ofrece,

ni temo humano rigor.

ni penamientos crueles,

ni sobervias amenaras,

ni tan celosa desdenes,

ni dengamas tan villanas

ni acciones tan imprudentes;

que a todas estas injurias

con que pretende ofenderme



será fuego que oprimido  
entre volcanes rebiente;

será furia desatada,

lauriel á rayo mas fuerte,

vibora al pie piada,

cupid que entre flores muere,

cometa q.<sup>a</sup> anuncia honores,

trueno y quien cuentis tiembles,

furor que el mundo amenace,

y rigor que le supete,

y finalmente será

una mujer, que no tiene

mas imperio y injecion

que aquello mismo que quiere.

Loa. --- Ya tu padre hecho se ve

antes de tanta muerte

en tus acciones, uaria,

tu libertad; mas advierte,

que no ha de imperar tu gusto

sobre la Varon valiente;

hoy has de entrar vive el cielo



en Religión

teod... no la aprietas,

Deja que pare su enojo  
y verarla mas prudente

cuar.... Yo tengo a hacer mi gusto

Zoci... Sabie' Yo fieno ponerte

cuar... Eres tu mi experio?

Zoci.... No.

cuar.... Pues a que manera puedes?

Zoci.... Cumpliendo lo que tu Padre  
me ordeno.

cuar... cimi necio eres!

Forcar quieres voluntades.

Zoci.... El vigor todo lo vence

cuar.... Con mi gusto no hay vigores  
que te hare' Yo verla muerte.

Zoci.... Eras palabras, cuaria

mal en quien eres parecen:

mas antes que viles gustos

a otros vicios te ingeten,

yo pondre Remedio: aguarda:

nobles y honrado parientes



tiene, ena haran hoy  
lo que mi Varon no puede (ve.  
teod... El se va determinado;

sin Duda que esto procede  
de algunos celos.

Char... Que importa?

Que vaya donde quisiere

teod... tu no le has querido bien?

Char... Pues a que hombre eternamente  
quiere lo mal?

teod... Es verdad;

mas con mas finera aguerte

Char... No hagas caso de fineras:

en siendo hombre sea quien fuere,

le estimo, quiero, y adoro.

teod... ¿no es mejor resolberte

a querer uno no mas?

Char... Ay teodoro, ni lo pienso:

No havia de nacerarme

a querer unicamente?



Yo cararme? ¿quiero no,  
que es nada la que padece,  
siendo libre, esclavitud.

17 [que dure mas vedas merer.  
teod... Lociman es principab,  
y rico, y al fin te quiere,  
que el enyo que ha morttado  
ya te he dicho que procede  
de celdor.

mar... ¿Ay mi teodora  
de Lociman no te acuerdes:  
porque Lociman se llama  
toda el alma le aborrece;  
que nombre tan poco usado  
no se Yo quien le apetece.

teod... El se va Determinado  
a convocar sus parientes  
para entrarle en Religión.

mar. [Cui pensamiento me vienen,  
teodora, yo soy mujer,



51  
como te he dicho otras veces,  
inclinada á ver y hablar  
entre diferentes gentes:  
si me caso es imposible  
que esta inclinacion sustente,  
pues he de tener al lado  
quien me guarde, y quien me cele

teod... Eso no te dé cuidado,  
que ya hay maridos que tienen  
mal acuerdo con el sol  
y el sol á sol no vienen  
á sus casas

mar... ¿son tales  
quieren mucho?

teod... mucho quieren;  
pero ese mucho es dinero

mar... Vendrían á ser mercaderes  
estas mugeres los tales

teod... Claro esta, pues que los venden

mar... ¿mal haya, amen, la muger?



13  
que á ninguno bien le quiere  
por dinero; di amen.

teor... Guardos:

no lo diré eternamente.

Porque un necio ha de llegar  
con una mano que puede

servir de matar candelas

el Jueves Santo, ó el Viernes

á una mano de alabastro,

dulce afrenta de la nieve

sin que primero la botia

haya encupido los dientes?

Porque un viejo setentón

ha de llegar á atreveme

con mas barbas que Esculapio

lleno el rostro de Juanetes,

y un tortuo cuyas mexillas

nacar y cristales vierten,

cuya boca de permines

está aguardando clavelen



sin que primero el barbon  
el torso y manos le incienne  
con un talego mas largo  
que hay de lebante a poniente?

NO  
Char... En siendo el amor vendido  
el valor y gusto pierde:  
tu tienes era opinion  
yo la tengo diferente

teod... Pero en llegando a ser vieja?

SI  
Char... La que a aquere tiempo llegue  
ayune lo que ha comido  
o muercase si pudiere

teod... Et toda ley agarrar  
para lo que sucediere:  
pues que haremos?

Char... Ya Teudora  
estoy vuelta a perderme,

cui patria quiero dejar,  
mi pobre cara no tiene  
cota que me dé cuidado



muchos honores, hacienda breve:  
yo no tengo de caraxme,

ni en Religion han de verme,

y estando en uento por fuerza

me han de obligar mis parientes,

que aunque pobres son honrados.

Leod... ¿En fin en que te vuelves?

Mar... En que vamos a venturosa

Leod... De esta suerte?

Mar... De esta suerte;

no faltaria en el camino

quien nos ampare, y nos lleve.

Leod... ¿Que has de hacer en venturosa?

Mar... Ser esposo de mugeres;

allà lo serian

Leod... ¿Según

dar ere esposo no puedes?

Mar... No que tuve un padre noble,

y tengo honrados parientes.

Ven Leodora, antes que tengan

y a la Religion me lleven.

Guarda  
Gracioso  
H







pues di si que te espantas,

que mugeres como estas poco santas,

que la verguenza tienen ya perdida

se pongan en <sup>huida</sup> ~~guerrera~~;

y mas quando reparan las ciuitades

que lo que han adquirido desdichadas

a conta se peccan,

que no pueden con plumas ser sumadas

se lo quitamos todo;

y luego quando piensan de este modo

dejamos obligados,

y esperan de abiarlos regalados,

se les buelve el amor a las ciuitades

en sacudillas quanto bofetadas.

Cen... Pobre quedo, por Cristo, Julia cuente

no se que medio intente;

un tenorio me daba cada dia

vent... Pobre esta?

Ans... Pobre estoy, por vida mia

vent... Y la tal cademilla?

Ans... Cien escudos



~  
pera no mas; mas dexarian los mudos  
en bueros, o dados  
que algun Demonio me deyo labrador.  
Ven... Bien haya Diotea,  
quierola bien, aunque es un poco fea,  
y tiene poco mas de incrementa año  
porque es muger q. vive con engaño:  
ha, que es verla llegar con su cordura,  
y decir como vienes mi ventura.  
Y yo mostrando enojos  
alzo el moitacho, y enarques la esp.,  
y amagole una grande bofetada:  
pero sale al reparo la curitada  
con un botello vno y plata lleno  
conque el vtro sereno,  
y humillo el fuerte brazo,  
y con el percar le pado en un abrazo;  
teneme por valiente  
porque a un vecin q. la pego en la frente  
quatro soberbias tocos,  
le di sei puñaladas tan feroces



que sin decir una palabra solo  
rindió las piernas y encogió la cola.

Am.... Me por un hombreillo tan curado  
me haya Julia degado!

*La Gra  
da*

Vent... ¿Van dar en eso?

Tu perderán el sero.

Am.... Si fuera un hombre como yo llevara  
el Demonio a quien della se acordara;  
mas en un figurilla,  
mal talle, mala pierna, y pantorrilla  
no quiere que lo sienta

Vent... Ya el mal talle ni talle no es afrenta:

yo diré de que modo

ya la invención lo perfecciona todo:

si hay falta en pantorrillas.

luego hacen dos colchones maravillas,

si un hombre es esqueleto,

luego les pienta autoridad un peto:

si es claro se moltera

luego encasa la Santa Cabellera:

con artificio al fin todo se adora;



Chrs. .... Encucha, vive el cielo,

que mi tristura y mi pesar consuelo

no son estas mujeres?

Vent... si per Cristo,

y la una es hermosa;

mas que la abierta zona

Mando se rie el alba

Ans. -- mis braron <sup>kan</sup> han ~~kan~~ salva

al pıncel mas valiente

vela humana hermoneura. { <sup>Civ</sup> <sup>or</sup> <sup>or</sup>  
V. Mar. y Teod.

e dña. de la humana hermozeria. { <sup>en or</sup> V. Mar.  
Si Mar. #. De esen. vlnor, y fieror la fencura

a decamar convidar:

Camada vengo.

ter. / Yo vengo Kndida

Char-/-vo faltara mihi presto

quien el camino alivie; mas q. cierto v.

teod. / Hommes son no te aombres

clar. / Pues quando <sup>2</sup> me expento a los hombres <sup>2</sup>

am.... No temais, aunque esteis en la oscuridad,

uno e q. con un altro de loro me  
la endoxe una queda e. molo no.



porque vuestra hermanura  
 como cosa sagrada  
 temida debe ser y respetada;  
 el sol que va ante Dios,  
 parece que camina paso a paso:  
 como a pie camináis?

Mar... Vengo huyendo  
 de un loco y vario estuendo,  
 y fue fuerza salir de aquete modo.

Vent... Yo tambien?

teod... Yo y todo.

vent... Puerto me has en el alma dulces quillos  
 con mirar en blancos Zapatillos;  
 venturoso el arado  
 que aró la tierra donde fue sembrado  
 el cañamo feliz de que se hicieron  
 hilos con que corrieron  
 fundas y pieles tan bellas:  
 ah quien cupiera todo entero en ellos

Am... En efecto, Señora,

venis de vuestra Patria huyendo ahora?



Mar.... ¡con bien poco gusto.

Am.... De qué?

Mar... De un carcamiento a mi disgusto

Am.... Pues si yo mi Señora, soy dichoso  
en poder servir, pondré animoso  
en servir la vida.

Mar.... Estoy como es razón agradecida  
a vuestro ofrecimiento.

Am.... Qui dicha va en aumento:

Don caballo traeremos,

y a las don a las ancas os pondremos,

y os llevaremos donde estéis seguros.

Señora, que procuras?

Esta gente a lo brabo no me agrada

Mar... Ya estoy determinada,  
mejor diere perdida;

pues que yo os quiero seguir; en vuestro nombre.

Am.... ¡Vielmo! Decid el vuestro aung. os nombra

Mar... Yo me llamo Maria.

Am.... Que furtas sol en la tiniebla mia;

pobre soy; mas soy rico



En el animo activo que público

teod.... Ya el libro te ha leído.

mar.... Yo busco voluntad, siquiera olvidado.

Am.... Pues en mí la hallaréis eternamente.

vent.... Encamorado se han muy de repente:

y Julia?

Am.... Ya ha cerado era posía;

no hablar a Julia donde está maria

vent.... Yo olvidado también a Dorotea,

vieja, bellaca y fea,

por aquesta novuela si me adora:

como es tu nombre?

teod.... Yo soy Teodora.

vent.... Pues si Am. se avviene bien conmigo,

que ha a tener me obligo

ventura siempre.

teod.... Como lo asegura?

vent.... Que temiendo me ami tendrá Ventura,

porque aguerre es mi nombre.

teod.... No es a mal gusto el hombre:

y diga es rico?



Vent... Aquellas son viñas,  
tengo en mi tierra setecientas viñas  
teod... Pico sería

Vent... Son todas de mi tía.

teod... Pues no podría heredar?

Vent... Cientos prolijo!

Cada año pare veinte y quatro hijos;

mas tengo un olivar

teod... mucho promete.

Vent... En el monte q. llaman Olivete:

y tengo un encinar.

teod... Linda porfia

Vent... En el monte tabor, teodora mia.

Ven... Esta cadena venturosa sea

en que al cuello se vea

mas viarrio y hermoso,

y a quien adoro yo, firme y dichoso.

Maria... Por tuyo la recibo

y este favor enciervo

en el Altima mi Utrielmo, y desde ahora,

pues ya maria te adora

Mus, ca



Navarro  
~~XXXXXXXXXX~~  
Graff  
19

y tus prendas alaba;  
como a tu propia esclava  
puedes mandarme, el gusto  
tuyo he de hacer, o sea ~~impuro~~ impuro.  
Can.... Yo tu esclavo he de ser eternamente,  
la dicha me ha venido de repente.  
ventura, vive Dios que es linda mora,  
de contento vitoria  
el corazón en el alegre pecho  
vent... Yo puedo satisfecho  
que ha de ser poderosa y hermosa  
a romper la mas fuerte cerradura  
de escuderos avaros.

Ans.... Mas que el sol mismo son sus ojos claros  
vent... El darte la cadena  
me ha dado alguna pena

Ans... Sospecha maliciosa;  
tembrar para oyer es linda cosa  
teod... Ponible es que te inclines a esta vida  
Mar... Ya me juzgo perdida  
teod... No puedes siendo tan hermosa y bella  
otro modo seguir?



Mar... Esta es mi estrella  
no me repliques mas.

Am... Vamon Maria  
que junto a aquella fuente clara y fria  
los Caballos desamos

Mar... tu quito he requir, Anselmo; vamon.

teo... Y el no me da a mi nada?

vent... Esta sortija

teo... Es fina

vent... Y repinada

Am... En mi tierra estaria desde hoy segura.

Vamon luego Ventura.

vent... Ya mi sortija le entregué a Teodora

Am... Que mucho si te adora?

vent... Vive Dios que es hermosa

Am... Sembrar para cosea es linda cosa  $\frac{1}{2}$  un<sup>e</sup>

Am... Por mas que he puesto cuidado  $\frac{1}{2}$  mui Galan.

DMA

en guardar blanco cordero

de Invernales lobos fieros

que periquen el ganado,

mi mayoral ha mandado

que tenga cuenta con el,

1<sup>a</sup> viz  
1, 2  
1/2



porque anda un lobo ciego  
con asechadoras culebras  
manchando candidas pieles  
en allegandose a él.

Acia acá vienen los dor;

al pie de esta verde Oliva

me he a sentar mientras llega:

*M* y oveja perdida!

*Marx* Bien hacer venir y cantar.

*teod*... El tiempo así divertimos.

*mar*... Imagino que perdimos,

porque son las sendas tantas,  
el camino.

*teod*... mal hicieron

en adelantarse tanto

los dor;

*mar*... De esto no me espanto,

porque en efecto quisieron

ir delante a prevenir

donde podamos estar

en mas comodo lugar

se en a  
nem. y. ma.  
y teod.

Musica

para la ele-  
vacion del  
Angel



y en siendo noche venir  
por las dor.

teod... Fue cuando intento.

mar... Sentado está allí un Pastor;  
no he visto otro mejor;  
no sé, teodora, que siento.

teod... Pues bien, sentado está  
un Pastor?

mar... ¡Ay tal desvelo!

En vuestro parece un cielo,  
su luz cegandome está;  
¿ha Pastor?

Past... ¿Que me queréis?

mar... ¿Amor bien por aquí?

Past... No.

mar... ¿El camino?

Past... ¿Uñas quedo.

mar... Mostradlo.

Past... Vos le sabéis:

El camino que llevarán,  
aunque está cerca el lugar

~~Don y Pepe  
García y Z. de mas  
de la V. y G. G. de mas  
entrar~~



o bene de despeñar,  
si presto no le desan-  
cuar... Por qual he de ir?

Past... Por el bueno.

Cuar... Este es ancho.

Past... Lindo error!

Eso es mucho mejor,  
cunque esta de espigas lleno:  
no digan que no es avino.

Cuar... Etiañan dadas me ofieres;

Dime Pastor, que parece  
un angel el ~~h~~ Paraiso,

donde vistes?

Past... Con mi dueño.

Cuar... Buen es tu dueño.

Past... Un señor

de gran riqueza y valor

Cuar... Piens, teodoro que meño

Past... Mandan otra cosa?

Cuar... Adviente,

no te vayas, Pastor mio:



Me hermono talle! Me brio!  
toda el alma me divierte.

Past.... Ya os he dicho como vais  
por el camino engañada.

Mar.... El quere engañar me agrada:

Oyes Pastor

Past... Me mandais?

Mar... Darte un abrazo quierera.

Past... Apartad.

Mar... Tendiete así.

Past.... Será detenerme a mi

parar al sol en su esfera.

Sube por una tramoya hasta lo alto el tablado el Pastor  
y toma un instrumento en la mano.

Mar.... De entre los dioses se fue:

muerta he quedado Teodora!

teod... No le veré.

Mar... Si veo.

teod... Ahora

¿hemos de hacer?

Mar... ¿o que se?

Alcaraz  
~~Alcaraz~~  
Alcaraz  
1/2

aliso  
sube la eleva-  
cion del aliso



Man... Eoye qe pavor acentor  
 Teod... Escucha que un instrumento  
 sueblan en celeste esfera  
 En las manos ha tomado,  
 y con su voz lisonjera  
 y en una pena temido  
 suspenden mis sentimientos.  
 Cautivando superbo el viento.

Panter... No por en tu bellera,  
 que son muy breves los dias;  
 mira que hay tormento eterno  
 y es corta la humana vida.

Mañ... Es tiempo que durare  
 quiero tener alegría;  
 y despues tenga la muerte,  
 vengan penas y desdichas.

ta  
 C. p... Por seguir ese camino  
 te has visto, bella maria,  
 dormida en la verde selva  
 que el Jordan riega y cultiva.

Mañ... un cuerpo en obscuras selvas  
 apartadas, y sombrías  
 se tiene re ver dormido;  
 ay Teodora: gran desdicha!  
 Este es avino del cielo.



no quiero entrar en la villa  
con estos dos malos hombres,  
que esto podian algun dia  
en el monte demudarnos.

+

Y ya

Y ya

con rigor, y con malicia...

Aquella nave que ve

que esta mas cerca a la villa

del mar, presumo qe va

a suxcar sus olas limpias,

embarquemonos en ella.

1<sup>o</sup>... Adonde?

2<sup>o</sup>... Adonde la dicha

no quieran; acuerdos dos

acia la nave caminani;

Va ha señores.

1<sup>o</sup>... Que queres?

Hermosas son, a fe mia!

1<sup>o</sup>... Adonde va aquesta nave?

2<sup>o</sup>... Va, señora, a Alexandria

1<sup>o</sup>... Donde esta el dueño?

2<sup>o</sup>... Aqui esta.

... Pedora siquiere al punto.  
... Donde vamos con tal prima?  
... Me. Huyendo, no nos encuentren en  
... Ramon a la Marina. (Vase)

Y  
con  
v. 2. marin.

102  
1. 12



Mar... No tendriema las dos dicha  
y acompañarlas?

23

2º... Pues no;  
pagando viage y comida?

Mar... Esta Cadena es daxe.

1º... Utun no sabemos si en finas;  
dinero solo tomamos.

Mar... No lo tengo aungia podria  
en algun tiempo tenerle.

2º... Pues quando venga ere dia  
entonces podria embarcarse.  
Vamós a la nave apura.

Mar... Haced cuenta que llevais  
las dos en mi unas Cantiva;  
Llevadme y haced venir  
lo que os mas guste en vna.

1º... ¿Las dos?

Mar... Si, mis Señores.

2º... Vive el cielo q. son lindas  
entrambas: alto a embarcar.

Mar... Si me he de ver algun dia



demanda por entrar don  
que estan ahora en la villa;

~~mas quiero ser pecadora  
publica en alexandria~~

t....vamos pues.

teod....Oy mar salado,

sobre tus olas camina

la in ventura teodora

Y Maxima y la gitana maria.

Un. y V. Locima

Don. X. Hugo maria bella

yo triste fui la causa de perdella,

hábela con enojo,

mas ya la muerte enojo

primero que no verla: duras penas,

dadme veni maria alegres señas.

Por aqui me dixeron

don pastores, que a don mugeres vieron,

y son ellas sin duda,

amor piadoso ami remedio acuda:

pero que estoy mirando?

En un equite ahora van entrando.

Cupido  
Gracioso  
Uy

mejor es huir el mejor  
que marchar a alexandria.



con el viento suave

don mueren, y van acia la nave,

sin dudar que es maria,

y teodoro en su compania.

En  
S. Amelmo, y  
ventura.

Amel. Ventura yo entoy muerto.

Vent. Dijo Amelmo que es cierto,

en la nave se van a Alexandria

Alcazar  
Aliena  
pero  
nave

Am. Ay hermosa maria!

Vent. No a la peña, y nada no te afuya

Am. Ay lucero el sol!

Vent. Ay mi sortija!

Am. No te de nada pena!

ay sol claro y hermoso!

Vent. Ay tu cadena!

Am. Enuchame Ventura.

Vent. Me tengo a enuchar!

Am. No me asegura

la vista si ellas son: fiero tormento!

Vent. Ya dan las velas al ligero viento.

Am. Oh mas que el sol hermosa!

Vent. Sembrar para coger el linda cosecha.

ocubren la nave y dentro los marin. maria, y teod. y tocant



Clarines y Capas.

1.<sup>o</sup>... ~~Ya~~, que ~~resaca~~ el aire, ~~no~~  
no se pierda el viento ahora

teod... ~~Ya~~, ~~ira~~.

Loci... ~~La~~ la nave

surca ligera las olas.

Vent ~~Uthorax~~ puedes, Anselmo,  
pues va bolviendo la prua

ver si es verdad lo que digo.

2.... Ea que ya el viento sopla,  
mar... ~~U~~ Dios cuéntin, Patria mía,  
que hoy vuestras Ciprianas costas  
tueco por Alexandria.

teod... ~~Y~~ lo mismo hace Teodora.

Loci... Maria, Maria?

mar... ~~Quien~~ eres?

Loci... tu esposo.

mar... En vano te nombras  
mi esposo; ya yo me avento  
a provincias mas remotas.

Am... ~~U~~ Maria, Maria.

mar... ~~Quien~~ eres



Am. \* *Amelmo, mira Señora*  
que sin el alma me dejas  
Dye encucha.

Char... *En vano lloras.*

ven \* *Pues que te vas y nos dejas*  
deja la cadena hermosa.

Loc... *Pues te vas dejame el alma.*

ven \* *Y tu el anillo, Teodoro*

teod... *Otra vez, ventura hermano,*  
que hoy es imposible coná.

ven... ~~*No vuelvas porque si vuelves*~~  
~~*llevaras como con pórra.*~~

1.º... *Que no hablen mucho les digo*  
*sino pretenden ahora*  
*llevar cinco o seis flecheros*  
*que las entrañas les rompa.*

ven \* *Malos años para ti,*  
*borracho.*

Char... *A Dios a Dios.*

Loc... *Digan*

*hoy mis supieron los cielos*  
*pues tu has estado tan vida.*

{ *loc. Clar. y cubriene la*  
*navé.*



Ctm. ~~X~~ Seguirclar, vive Dios  
à la contrapuerta Zona.

Zoa....Yo en el desierto haré  
vida fuerte.

Ctm. ~~X~~ Será heroica  
mi venganza.

Zoa...La mi vida  
será desde hoy prodigiosa;  
al desierto voi: Señor  
ten en mi misericordia.

Vent ~~X~~ Yo tengo te acompañarte  
sy mas con condiccion clara,  
que en la plaza, o en la calle,  
en la mera à qualquier hora  
y te he de decir si es la mujer hermosa,  
sempre para coger es linda cosa.







1200010923



u

La P. n.  
30

La Pecadora y Penitente.

Tea 1 - 137 - 13, A

Peto 2.<sup>o</sup>

2.<sup>o</sup> Apunte



~~Order of~~  
~~Pauline~~  
~~17/2~~



Descubrese la nave, y dicen los marineros.<sup>2</sup>

1.º Deteneos, deteneos,

no por esa vil mujer

todos os queráis perder?

2.º Yo satisfaré sus deseos;

a las dos tengo de echar

al mar.

Mar. ten misericordia

de las dos.

1.º Esa discordia

no se puede remediar

de otra suerte; en los cristales

del mar soberbio y profundo

le dareis venganza al mundo

de causarle tantos males.

Mar. Valedme, Señor divino

2.º Ya en el mar entran las dos.

Y se la nave, y salen Fileno, y Gerardo, past.<sup>es</sup>  
Gerardo ¿Que es esto? Válgame Dios!

Campo 4º  
1/2

~~2º~~  
Dña  
Dama  
Dña y.º 4º.



mugeres son, imagino  
las q.<sup>e</sup> ahora han arrojado  
de la nave, hay tal delito!

File. ~~No es delito tan maldito  
echar en agua el pecado.~~

Ger. Son muy viles pareceres

File. Yo conocí quien decia,  
q.<sup>e</sup> la espada se aenico

para perros y mugeres

Ger. El hacer mal a muger  
es vil accion de un villano.

File. Dices bien, Gerardo hermano

pero yo llevo a entender  
que a su diabolico humor

tanto todas satisfacen,

q.<sup>e</sup> mientras mas bien las hacen  
entonces lo hacen peor;

y asi es bien hacerlas mal

Dña para que procedan bien

D.<sup>o</sup> Mar. No hay en la vida quien  
remedie de dicha igual?



Favor cielos.

Ger. - Vive Dios

q.<sup>e</sup> he de librar a las dos;

ven Fileno.

File. - Yo no años,

que aunque moros las cautiven

y aunque el diablo se las lleve,

o venga alguna valencia

con toda su panza llenada,

con su cristal o su nieve

que no me menea de aqui.

Donde caminas Gerardo?

Valiente, como gallardo

se arroja al agua, hay de ti!

Como el pece Nicolao

rompe el agua: no me escuchas?

Has pensado que son truchas?

Quita para bacalao.

Ya libre de enfado y penca

a la una da la mano



pleque a Dios Gerardo, hermano,  
no se convierta en ballena.

Ya a la otra favorece:

mira lo q<sup>l</sup> haces Tagul  
esa tiene de hacer mal  
pues tiene cara de pece.

Ah buen pastor, voto a n<sup>os</sup>  
que con las dos ha cargado,  
y sale animoso a nado  
<sup>aprendo</sup>  
~~con~~ el pelo <sup>a</sup> de las dos

No temes las amenazas  
del agua turbia y airada?  
mas no me espanto si nada  
con tales dos calabazas.

Calabazas dice? He dicho

muy bien, q<sup>l</sup> toda mujer  
calabaza viene a ser

por tener poco capricho

Ya del agua turbia y frica  
a la ribera ha salido

pardibre q<sup>l</sup> haberi traído  
muy buena mercadería



4  
Ya en la nave velas dan  
al viento; bien han andado;

~~depararonnos el perido~~

~~lo malo~~ al punto han tirado  
y luego al punto se van;

ya llegan

Ger. Dad a Dios gracias <sup>¡Dña</sup> con Maria y  
que os ha librado del mar (teodora mejad.)

Mar. Cuando fin podran hallar  
tan infinitas desgracias?

Ger. Sentaos en aqueste prado  
y contadme si gustais

una desdicha (se sientan tod.)

File. Ya andais

corazon alborotado;

esta mozueta me agrada  
que parece relamido;

esotra es carifruñida

muy erquida y entonada

Mar. Yo no me atrevo a decir

la causa de mi pesar;



deixadme aqui descansar  
pues q. no puedo morir?

Ger. Descansad en hora buena  
y vos en esta ocasion  
nos contad la relacion  
que a tanto mal os condena  
teod. Dio.

File. Turavalo yo

que esta lo habia de contar;  
solamente por hablar?

luego el partido aceto { Maria es

teod. Maria infelice

que es la q. en la yerba { echada con  
pañuelo en lo.

junto a vos descansad

con congocha y pena;

en Menfis nació

ciudad rica y bella,

de la grande Egipto

suprema cabeza.

Hija fue de Claudio

que en soberbias guerras

esprimió bastones



temoló banderas.

Murió al fin su padre

y su parentela.

quisieron casarla

por gusto ó por fuerza.

tenia María

desde la edad tierna

libre condición

no mucha verguenza;

pero como vió

que deudos la aprietan

que se case, o biera

religiosa sed;

salió de su patria

ayrada y resuelta

aple por caminos

por montes y selvas.

Yo tan sola m<sup>te</sup>

me vine con ella

porque la service

desde niña tierna.



Y en medio de un monte  
cuyas plantas riegan  
olas de cristal  
que a la mar alientan  
hallamos dos hombres  
de vida veruelta,  
bravos a la virtud  
mas con alma tierna.  
Ofrecieron juntos  
altivas promesas;  
creyólos María,  
que aunque es tan discreta  
de qualquier suceso  
engañar se dexa.  
De sus dos caballos  
a las ancas puestas  
legamos de tiro  
casi media legua.  
Allí nos quedamos  
hasta q<sup>e</sup> volvieran  
la noche, esparciendo  
su manto de estrellas.



Mas luego una voz  
 q.<sup>a</sup> en los aires suena  
 que a otra parte vamos  
 piadosa aconseja.

Daba al viento entonces  
 una nave velas  
 para Alexandria  
 entramos en ella.

~~El precio no digo  
 que cosas como estas  
 es bien que las calle  
 la mas libre lengua.~~

Con próspero viento  
 llegamos a tierras,  
 donde fue Marica  
 hermosa Sirena,  
 que a su dulce voz  
 encanto las piedras.

Si María Hermosa  
 condicion tuviera  
 de apetecer oro



de buscar riquezas;  
pudiera tener  
hoy mil arcas llenas  
de diamantes puros  
y costosas perlas.  
Cierta potentado  
Negó un día a verla  
della aficiónore  
y de el tambien ella:  
salio otro mancebo  
Juego en competencia:  
sacan las espadas,  
valientes pelean,  
mas como los celos  
tenpan mayor fuerza,  
cayo el Penado  
difunto en la tierra.  
Supolo su padre,  
quisieron prenderlo  
mas luego otra nave  
sus males remedio.



7  
Pasaba á estroque  
de contento llena  
mas por el contento  
sigue la tristora,  
pues por sobrevino  
la mayor tormenta,  
que de agua del mar  
las historias cuentan.

Las tirantes xarcias  
valientes pelean;  
desmaya el piloto  
pierde el arte y fuerzas,  
y en la confusion,  
la desdicha y pena  
uno dijo a voces,  
que mucho que llevar  
el cielo rigores,  
y la mar tormentas;  
si aquestas mugeres  
q<sup>e</sup> ventisca llevan  
á encantos de Circe



de la mia y Medea,  
llevar en la cava?  
El conreso aprueban  
y quieren echarnos  
en las ondas crespas.  
Pero dos mancebos  
hicieron defensa,  
ya sacando espadas,  
ya tirando flechas.  
Pero no importó,  
porque en la pendencia  
divertidos ellos,  
a la mar nos echaron  
el mismo que dijo  
quien la causa era.  
Nadando en espuma  
los dos así muertos  
casi ya tocamos  
las hondas arenas.  
Pero aquel q<sup>e</sup> dijo  
seria culpa nra.  
no dijo muy mal,



8  
pues las dos apenas  
de la mar tocamos  
las olas soberbias  
q.<sup>do</sup> el viento curado  
aplaque  
~~aplaque~~ su fuerza  
y la mar volvió  
tranquila y serena.

Pero quiso Dios  
que de tantas penas  
nos librasen tu,  
porque en la ribera  
de tantas desdichas  
te diésemos cuenta,  
y porque en tu quinta  
caseira ó aldean  
des algun alivio  
a tantas miserias

File Bien podeis las dos ahorca  
con servicios tan notables  
pretender en cortes.

Ger- No hables.



19.  
que está vertiendo la aurora  
perlas de su rostro hermoso:  
basta ya el llanto, María  
yo tengo una caserica  
en aqueste valle umbroso  
donde poder descansar  
libres de todo cuidado.

Mar-Dos veces vida me has dado.  
Ger-Solo te quiero obligar  
que el sol de esos ojos bellos  
toda el alma me ha abrazado,  
no sé como el mar airado  
tuvo poder contra ellos,  
que siendo sol su arrebol  
le había de enamorar;  
mas anduvo necio el mar,  
pues q. no conocía al sol.  
Aquí, divina María  
tendrás cara regalada;  
y si la perca te agrada,  
estangueros hay q. á porfía,



por verte saldrán los peces  
sacando en las blancas olas  
a veces las negras colas  
y las caudales a veces  
revelan y obviaban

9  
Canto  
Dna  
H

Mar. tu llanera y contienda  
me olvidan

Set. Vámonos Maria

Pl. ... ¿Que conforme los dan  
como te llamas?

Teod. Teodora

Pl. ... Mi nombre tienes

Teod. ¿Que bueno  
como te llamas?

Pl. Silencio,

mas silencio q<sup>ue</sup> te adora.

vente tu tambien con migo

que aunq<sup>ue</sup> te falte perder

el garapo y cobrarme

q<sup>ue</sup> no ha de faltas me obligo

una reventada olla



q' hombre toda una cocina  
llena de rosa cecina  
de carbanon y cevolla  
q' tobera a un muerto vivo

*(Circular stamp with text: No. 100)*

hoo... fu corteia me agrada

He... Yala noche una enalada

hoo... Basta el favor q' heuio

He... <sup>yo quisiera de fumar.</sup> Tal examen habia pasado

hoo... Vamon y el cielo en aumento

He... Esta si q' es buena sente

<sup>esta es una cosa como</sup> q' no le hace de rogar <sup>me</sup>  
Ami <sup>como</sup> donde voy de esta muerte.

perdió tras mi cuanón

al cabo ya de los años

si no es aburcar la muerte?

que diñchar he parado?

q' trabajo he sufrido?

sin haver nunca tenido

de q' mi daño ha cauido

[Una plento permanecer  
mientras tenga vida y ser  
echuori medio a beber]



~~repalo te sobra~~

sino fue hechizo el amor?

10

ly A Jerusalem he de ir

pues no está lejos, adonde,

ly sino es q. la mar la esconde  
mi intento he de conseguir

ly A la fiesta de la cruz,

que es presto, de todo el mundo

viene número profundo,

sino la allostendose luz

de la parte donde habita,

pues no se podrá ocultar

quien con un solo mirar

almas prende, y vidas quita.

ly Ventura llegó a un cortijo

a que timbrina le diere.

Vent- Malos dardos te atraviesan, voto y

villano, loco, y prolijo

tu pecho.

lleno de  
sangre

Ans- Ventura que hay?

Vent- Si esta puede ser ventura

mal ayca quien la procura:



valgate el diablo el ray  
y que a punto q. estuviste.

Ans. Que tienes?

Gen. No es can' nacido  
la cabeza magullada.

Ans. ¿Cairte?

Gen. No fue ese el chirre:

Negue al cortijo por pavo,  
salio un villano barbudo,

arrogante y testarudo,

bien ageno del asun

que con la hambre que llevaba  
pedi el pan, el pan negro.

saque la espada, llamo

la gente que dentro estaba

y como al son de cencerros

sale el gancado a los llanos

asi salieron villanos

con un esquadron de pellos.

Dieron todos: que hay?

y el respondio, poco o nada;

mas quito una rama airada



11  
a un deshojado taray  
y hecho otro barrubas  
para darme este regalo,  
no me dió del pan, y el palo  
sino del palo no mef.

Luego todos de mil modos

hicieron, (ay mi costilla!)

lo que el maestro de capilla

que en cantando él cantan tod.

Ari como el comenzo,

Luego tod. entonaron,

y hasta q. el tono acabaron

ninguno el palo dexó.

Ari con aqueste usen

por tus amantes delitos

hajo palos infinitos,

mas pan, ya lo amasaban.

Ans-Mucho tu suceso admiro.

al fin, villanos gañanes

Den-Miren aqui, q. rufianes



de los mejores de tivo.  
Qué hicieras ahora tu  
con una olla podrida

Ans-tu lo sabes  
Ven- Esta vidua

que la pare vercebú.

Ans.- Aguarda, que otro cortiso  
está aquí.

ven.- Mira si hay

cerca del algún tavay,

que en viendo tavay me afixo.

Ans.- Bien puedes llegar.

Ven.- No hermano,

ni mi Dios me lo permite;

toda el hambre se me quita

en atreviendo un villano.

Ans.- Pues ¿yo llego.

Ven- Ved aquí

en qué parcan los rufianes

Ans.- Ya del cortiso!

ven-tu- Sañanes

acudidle como a mí.

G. J. apn  
entay

D. J. apn  
y J. apn



teod. ¿quien llama (á la p<sup>ta</sup>)

12

Gen. De este gañan  
yo mil palos recibiera.

Ans. Ay Ventura, aguarda, espera  
en popa mis dichas van.

Gen. No es teodora? vive cristo  
que es ella. teodora mia

Mar. ¿quien es?

Ans. ¿votra es Maria.

Mar. ¿es os suspender? ¿qué habeis visto?

Ans. No me conoces Maria?

Mar. ¿eres Anselmo?

Ans. Yo soy,

q. dos años ha q. voy  
buscandote, prenda mia  
quien te traigo aqui?

Mar. Mi estrella

Ans. ¿querrás venir conmigo?

Mar. Si, pero a mucho me obligo

Gen. ¿vendráre tambien esta?



teod. Yo si ire.

Voces 42

~~Stent. En esto de irre~~

fuego

~~haciendo ellas facción.~~

Mar. Y si nos sigue esta gente  
que está dentro?

Voces

Ans. Prevenirse

puede remedio.

Mar. En que modo?

Ans. Cerrar por acá de fuera;

y porque esta gente fierca

no salga, al cortizo todo

pondré fuego; y desta suerte

en el fuego divertida

no habrá ni bien quien lo imp.

teod. Aquí hay fuego.

Vent. El caso advierte;

ya la p<sup>ta</sup> está cerrada

teod. El fuego puedes pegar

Stent. Y no se hará de vapor?

teod. Bien le pases la porada.



cur - ¿adonde tenemos de ir?  
ns - a la gran fiesta, mi bien  
q. se hace en Jerusalem

Campes  
III 1/2

ent - Ea, no hay sino partir  
ns - Ya empiezan mi vecinos.

cur - Ven, mi bien.

ns - Gloria mia.

ent - Ya no le falta a Maria  
sino andar por los cortijos. (v. e.)

oces - Fuego, fuego, que se abraza  
todo el cortijo.

era - ¿Qué es esto? 4.º

todas las tapias saltan;  
quien puso al cortijo fuego?  
la p.ª cerrada esta

por defuera. vive el cielo  
q. han sido estas dos mugeres

que las pitaras van meras

son las q. el fuego pusieron  
ya el cortijo está abrasado!



que buen pago, gentil premio?  
por sacaros de la mar

me habéis dado.

2.<sup>o</sup> Fil. San Lorenzo

me valga en esta ocasión

~~Fernando.~~

Ger. ¿Quien es?

Fil. Fileno,

sacame de aquí por Dios

que ya chicharron parezco.

Ger. Salta las tapias

Fil. ¿Qué salte?

Quiéres verme como un huevo

aquí arado, allí en tortilla?

Ger. Acaba, no tengas miedo.

Fil. Haz cuenta que soy Elena

que esta metida en el fuego

y tu eres paves o nones

y librame del

Ger. No puedo.



ma plennia tempo meno

ay. No me dexas dexando

q<sup>ta</sup> este mal nor ha echo

For... dar en que saque el mar

Pl... Puer adona estar

For. O huyeron

o el monte las da acosida

Pl... Ueante como me veo

plegue adios y encubado

estaba la cama haciend

[ con el pasar por pensar

q<sup>ta</sup> habia & haver buleo.

y cercome undamente

por todas partes el fuego

For. Ya el esta abrasado todo

Pl... Murian quiero q<sup>ta</sup> se ha echo

la bonica: Ay mi bonica

arada esta



Ger... Eso es lo menor (2.º Curno 55ª  
Pl... No podían rebuñar oro Dña  
y fuera a sacarte queso H  
que he de hacer sin mi botica  
Atreviada la tengo  
en el corazón: el buey  
también esta carbon echo  
la cochina y mi Infante  
también. Gerardo estan echo  
chucharrones: ay cochina  
¿mi oso! Que es es muerto  
Pues no exades con podía  
antes enemigos nos.  
eran todos los podía  
pues q. Samas se comieron  
a la me llorar.

Ger... No lloréis  
pues yo no lloro y lo siento  
Pl.... No puedo q' esta cochina  
y yo por aquellos cerros  
nos hemos crucido juntos



y quando estava durmiendo  
 y muchas veces lloraba  
 con su voz y lloraba  
 y ella me abraza al oido  
 por q' yo tambien entiendo  
 la lengua de los cochinos  
 y en no expectando luego  
 pardióme q' me parava  
 media docena de besos  
 ¿que he de hacer? quite y mi  
 tortados tenoais los huevos  
 quitados como los tienen  
 la cochina y mi Yuelor  
 Ay mi cochina  
 Per. Sto Noxer

ya se va apacando el fuego  
 entremos dentro por ver  
 si algo remediar podemos  
 Ah Maria q' mal paor  
 han dado anni pensamientos.



Un haacnda me hai abraado  
pero no siento este incendio  
tanto como el de tus ojos.

acuyos rayos seccion

el alma exala volcanes

monibelos abre el pecho

Al. Ah mujeres. Pese adios  
q' con tuerten muy bien los huesos  
dioo alas q' malas son  
pero alas de mar lo mismo

Sen Anselmo, Maria y toda y sent.<sup>a</sup>

Am. Aquella es Texualero  
y aquellas calles Maria  
vieron pirame algun dia  
El mismo dia mo bien.  
aqui cerca un monte esta  
donde muerte padecio  
aquel q' vida no dio

Mar. Predicas? bueno esta ya

sent. Aqui tambien si a esto vas



estuvo con falsos tratos

el Presidente Pilatos

y el Pontífice Cayfas.

Teod. Bravo concurso de gentes,

todo el mundo está hoy aquí

hoy has de ver, que por mí

en ciudad tan excelente

hay inmensas dimensiones;

hoy mi hermosura ha de ser

suficiente a resolver

mil pendencias y quisiones

que es de lo q. yo mas gusto.

Ant. Pues tú bien puedes gustar

pero yo me pienso alzar

treinta leguas de tu puesto

Teod. Pues no eras allá valiente?

Ant. En su tierra, hermana mía

cada qual da en valentía,

mas calla q. está ausente.



El Patriarca comienza.

Mar-Mas que acabe.

Ans-Don Maria.

Mar-Sermon yo?

Locura igual no se vio;

mi gusto a entrar no se aplico

oigale quien le estudio

Don Advierte que es cosa rica

Mar-Mas rica sera una joya  
de diamantes.

Gent-No la veo.

Feod-Entramos luego, que creo

q. ya el Patriarca empieza.

Mar-Mas q. acabe.

Ans-En fin, no quieres?

Mar-Aquí a la p. os apurando.

Ans-Con tu ausencia me acobardo

Mar-Pues sal tu q. quisieres

Yo entrar en cosas mazmorra

Ans-Que mal mi amor satisface

Gen-Ves todo eso que haces?

Gente  
quiere  
y entra  
a donar



pues de gloria te lo ahorras. (Un<sup>e</sup>  
Mar-sola a la p<sup>ta</sup> he quedado 17  
del templo, y puedo probar  
si entretanto puedo hallar  
una ocasion q<sup>e</sup> he buscado  
ningun pulan me ha mirado  
y quise quedarme aqui,  
porque reparen en mi  
quanto en la iglesia entraren;  
que yo se quando reparen  
que han de acordarse de mi.  
Ninguno pasa, ni llega  
del templo a la insignie p<sup>ta</sup>  
para todo el mundo a bierco;  
amor el lance me niega:  
pero que es esto? Estoy ciega.  
Entrar adentro es mejor  
donde podre con color  
de oir el sermón, prender  
voluntades con poder



de hermosura superior.

¿Mas quien los pies me ha clavado  
en el suelo, que al entrar  
un paso no puedo dar?

¿Qué es aquesto cielo airado.

El peso de mi pecado

me lleva a oprimir aqui

mas quiero entrar (ay de mi!

los pies levantar no puedo

y en mi siento un nuevo mal  
aunq. yo nunca temi.

Quien me tiene. ¿Quien me atora

los pies. ¿Qué es aquesto, cielo!

Estoy ~~clavada~~ ~~en el~~ suelo!

¿Qué es esto? fortuna ingrata!

Quien mis intentos dilata!

Otra vez quiero probar:

ni un paso q. puedo dar!

sin duda debe de ser

porq. tan mala mujer

no entré en tan santo lugar

Yo he sido amiga de ver



varias cosas, y hoy recelo  
que por aturarme el cielo  
prillos me quiere poner:  
que he de intentar? que he de hacer?

Grā 18  
Cuxxo  
Oxon  
pta  
et  
templo

Sobre la p.<sup>ta</sup> he mirado  
una imagen que me ha dado  
temor el mirarla ahora

de la virgen es. Oh Aurora  
de q.<sup>ta</sup> la luna es estrado  
si voir estrella del mar,  
y esta p.<sup>ta</sup> estais guardando,  
para que estoy porfiando,  
Oh virgen hermosa! entrar!

Yo me nego a imaginar  
el pecado, y he jurado  
que ya os habreis enojado  
esposa y madre de Dios,  
que no es bien que junto a vos  
pase sombra de pecado.  
Desadme, Señora, entrar  
siguiera en esta ocasion



al celebrado sermón De templo  
que ántes no quise escuchar:  
no es mi intento provocar  
a los q.<sup>l</sup> le estan oyendo;  
ya de lo dicho me ofendo:

oh virgen vella, ya puedo  
~~mover~~ <sup>mover</sup> las plantas sin miedo  
por ~~el templo~~ <sup>el templo</sup> al sermón entro corriendo

Ans. Gallardam. predica Ventura

Gen. Puede a un mármol convertir  
teod. Yo no le he podido oír  
desde allí.

Gen. Nunca se aplica  
el oído con cuidado  
q.<sup>do</sup> lo q.<sup>l</sup> se oye enfada  
teod. -- fue malicia tan perdida!

Gen. -- Si fuera yo donado  
de un convento como es cierto  
teod. Pues donado quiérvos ser?  
Ven. -- tuviera yo q.<sup>l</sup> correr,  
y mas que sirviera a un tuer

Ans. Como no esté aquí María



19  
Ven. Habráse vuelto al cortijo?

Ans. En no viendola me aflijo.

Vent. Habrá hallado compañía.

Ans. Si acaso entró en el sermón?

Vent. No la matava otra cosa

Ans. Entre dudas no reposa

la lealtad del corazón

teod. Aquí aguardarla podremos

Vent. No vi mujer tan mudable!

Ans. En la hermosura es notable

y notable en los extremos

~~Mar.~~ Para qué ha de escuchar mas

quien esta razón exclama?

Ábrase la tierra y trague

en sus bóvedas ocultas

a la mayor peccadora

y. nació entre las criaturas

caigan del cálido globo

rayos y. los ayres crucen

y dexen desecha en humo



a quien del cielo hizo burla.  
Ans. ¿Qué es esto María hermosa?  
Mar. Ya no apetezco hermosuras  
ya desestimo lisonjas  
q.<sup>e</sup> el libre juicio me turban.  
En palabras misteriosas  
que en el corazón repultan  
el fuego de amor de Dios  
conque los vicios se ofuscan!  
Si Dios del cielo bajó,  
y en una Virgen mas pura  
que el sol tomó carne humana  
con la divinidad junta:  
Si nace tant<sup>te</sup> pobrem.<sup>te</sup>  
entre un buey y una mula  
sirviendo el manjar de aquestos  
de camilla tosca y dura,  
Si muere al fin; y esta muerte,  
estos trabajos e injurias,  
los padece Dios, porque  
la salvacion nra. busca:  
¿Porqué el hombre inadvertido  
tantos vicios acumula,  
tantas ofensas intenta,



y tantos pecados junta?  
No mas ofender a Dios  
bastan las ofensas muchas  
q.<sup>e</sup> en esta vida le he hecho  
no mas mundo, no mas burlas  
con el gran poder de Dios.

Ans. Si acaso es esto locura?

Ent. Quando el diablo nos predica  
algun gran daño barruntar.  
teod. Maria?

Mar. Apartaos de aqui  
ministros de las oscuras  
moradas, no interrumpais  
mi intento

teod. Que procuras?

Mar. Procuro servir a Dios  
antes que llegue su furia  
a tal estado, que muestre  
su real espada desnuda,  
y me arroje vigoroso  
a las tinieblas confusas.  
Ante vo, madre de Dios,  
sol hermoso, estrella pura, (de rodillas



vengo otra vez a ponerme,  
y os pido con ansias muchas  
que a vtro. precioso hijo,  
a quien tantas hice injurias,  
le pida que me perdone;  
que yo ya con vtro seguro  
hare' tal mudanza en mi  
q. lo que mis yerros juzgan  
se espanten de ver mudanzas  
que no imaginaron nunca.  
Vos como madre piadosa  
Señora, de las criaturas,  
me advertid, o me decid  
que vida sea seguir  
para mi, la religion (que es el  
quadrado)  
o el desierto? Oh tabla muda!  
con tan viva lengua aqui,  
virgen vella, virgen pura,  
me decid q. a Magdalena  
sica en las selvas obscuras  
Yo os doy, Señora, palabra  
de obedeceros, las turbias  
aguas del sacro Jordán  
pasare, y en su espesura



ala inclemencia del cielo  
y el calor ala furia  
haze tan o ran penitencia  
q' diguite parte a lo una  
de tan inmemor pecados  
y tan infinitas culpas  
on mi amada Magdalena  
ocitadme favor y ayuda  
unas en la vida fuimos  
seamos en la muerte unas.

Adios mundo adios rigueras  
dadas, traser, hermostras  
elites, ostras, amores  
q' adios burco, y q' / c burca  
lo tiene de dejar todo  
mi' dios sed on en mi' ayuda  
Am. luego pienras este.

Mar. - Si

Am. - Primero de tu locura. baja el Amo!  
llevaras el futo papo q' viro el Pastor  
se lleva a M. y  
otra harnoy a  
a Am.º adios lado



Uno... ~~da~~ <sup>miene</sup> ~~da~~ <sup>da</sup> ma ~~da~~ <sup>da</sup> muda  
para depende.

Ami... Ay cielo

aten mancebo la furia

Ano... Ven con mudo

Mar... Ya te río <sup>se van</sup> ~~Quela la ham.~~

q' celestial enmenda

Yen... Que te parece teodora

teod... <sup>yo tengo gran furia</sup> Que me mien ~~tenido~~ ventura

en no <sup>verano</sup> ~~blanco~~ atodo

Yen <sup>teod</sup>... Ya me temblaban las uñas

Yent<sup>a</sup>... q' pienias hacen

teod... - Quedarme

en Jerusalem

Yent... Cordura

oyand y piento cime

al viento q' me ofusca

ata vida

teod... Tq' har de hacer?

Yent... Ven Santo adiós y a ventura

teod... <sup>Santo?</sup> ~~Y~~ a ~~San~~ a Jerucito



q<sup>do</sup> he & lex.

22

teod. - Como juras

vent. - Por q<sup>ta</sup> aun no soy Santo ahora

teod. Yo tambien si dios me ayuda

he & lex santa teodora

ven. ... Para lex teodora pura

tiene & andar entre monjes

y tu no eres muy repura

teod. Sexelo & aqui adelante

vent. - Santa en cieme como vbas

la q<sup>ta</sup> malas manas tiene

las perdura tard o nunca

a dios Santa se pasara.

teod. Adios san mala ventura

yo le encomendare a dios

vent. - Eio no

teod. Puer es injuria

vent. - En rogando tu por mi

tiene & llevarme todas



1200010923



<sup>H</sup>  
(La P = n.º 30)

La Pccadora y Penitente.

Teca 4 - 437 - 43 A

Acto 3.º

2.º Apunte







2

Salte Anselmo, retirándose a quatro Vandoleros  
y se acuchillan. 3.º St.ª Huerta d.ª

Vand. 1.º Miradere, o vive el cielo  
que la verde enmerada deste suelo  
veo, quando por fier  
tenida ~~exhiber~~.

Ans... Que es queriarme, villano;  
si tengo espada, aliento, voz y  
manos.

2.º No he visto tal valor jamas en  
hombre.

Ans... Mas haré que os a nombre;  
si por fiais, cobardes valor raro!

1.º Detened las espadas, que reparo  
que no es bien dar la muerte  
a un hombre que es tan fuerte;  
sosiego, amigo.

Ans... No tendré sosiego,  
ya a colera ciego.

2.º El tiempo repara y está atento.



1º... Dinos quien eres, que hago juram.<sup>to</sup>  
a los divinos cielos,

qué si puedes intimos desvelos  
qué tienen & cesar a queste dia,  
y han & parar en gusto y alegría.

Ans... Mi vida es prodigiosa,  
mi sangre generosa,  
me dio principio al corazon valiente,  
juvenil sangre audiente,  
he dicho el valor que yo he mostrado,  
nací en tizo & humilde y vapo estado  
no me incliné a virtudes, q. mis años  
a superiles y lascivos daños  
el alma me inclinaron;  
qué poco de tor daños se escaparon;  
de una Gitana bella,  
del cielo octava estrella,  
inclinéme a su brio,  
no por pro vecho suyo, por el mio;  
mas tan facil mujer no vió la tierra,



por esto me destierra

& mi querida patria tantas leguas;

no por eso mi amor ha puesto treguas.

Llegué a Jerusalén con ella un día

foébe & haber diez años) alegría

el corazón mostrando;

estaba el Patriarca predicando

el sermón & la cruz, llegó María,

(que ese nombre tenía,)

y oyendo el sermón santo, con virgine,

detuvo la enofoe,

quise darla la muerte, y al instante

por la esfera radiante

un mancebo ~~de~~ <sup>llegó</sup> con tantos rayos,

conque mi vista padeció desmayos,

ardiente espada en mano

diciendo: apanta loco, huye villano.

¡Le volé por ~~los vientos~~, momentos,

y a mi para causarme mas tormentos

no sé si en parda nube



por los vientos me rube,  
y sin que daño alguno recibiere  
quiso el cielo que diere Oxotllo  
de tiro en las murallas;  
mas poco tiempo pude conservarlas,  
pues di la muerte luego  
determinado y ciego  
a un noble ciudadano: la Justicia  
perseguió gravemente mi malicia,  
y así dexé la Patria y vengo huyendo,  
el mundo discurriendo  
todo el tiempo, qué digo, hasta q. ahora  
quadralla salteadora,  
que sois vosotros, quiso darme muerte,  
mas la defensa natural es fuerte.

P. — Prodigiosa es tu historia,  
junto es la inmortalice la memoria.  
Pero a tu valor aficionado,  
yo y todos mis soldados,  
si gustas, capitan oyte elegimos;



que las muertes que vinon  
de tu grande valor, non dan reñales  
que a Cerax, y a Hector en valor iguales  
Amo... El cargo q me dai aceptar quiero  
Capitan Randolero  
quiero ser Dor & oy en las riberas  
del sagrado Jordán, mis manos fieras  
mancharan sus cristales  
a sangre humana a otro caxon iguales

3º... todos te obedecemos.

1º... todos hoy a tu gusto Dependamos

de la ventura vertido a Hermitano gracioso

vent... Dieci años ha q sali  
a Texuralen, lo nueve  
que no ha sido fpo breve  
en Samaria lo vivi

Como antes tuve intento  
de ser Monje o Hermitano  
vine al desicito habia en año  
adonde paro el tormento



que dios save, puer aqui  
Del Jordán en las riberas  
sino es con bruto y fieras  
hablar a ninguno ni.

[Aunque también es verdad,  
para aliviar mi tormento  
q' con bruto y fementido  
hablaba alla en la Ciudad

Mar en esto & Comen  
yerbas, mas & lo aplico  
ny acabo yo boxuco  
q' he & antarme & alcazen  
Mar aqui ay fente

Am. Detente

Sen. Eres con los San & lexos  
mas & res impetun fieros  
me librare facilmente  
q' soy santo fin/ore

Am. ¿Quien eres?

Sen. Un pecador



q' está sirviendo al señor  
por lo mucho q' pague

Am... ¿o te conozco, o me engañó

Ven... Éste es Anselmo

Am... No eres

ventura

Ven... Si tu la quieres.

no hagas al proximo daño

ventura my.

Am... No conoces

a tu amigo y camarada

Ven... tengo la uita trocada

y tu trocadas las voces.

como di, eres Vandlero

y ofendes tanto al señor

Am... Hacerte Predicador

siendo tan grande embustero

Ven... Ya cre tpo se acaba

ya my Santo

Am. Santo.



Vent... si

Amo... Pues har en milagro aqui

Vent... soy Santo nobicio yo

solo los q<sup>e</sup> han proferado

milagros pueden hacer;

aunq<sup>e</sup> yo tier hice ayer;

q<sup>e</sup> mucha opinion me han dado

Amo... Como?

Vent... Pararon don calbar

por estas selbas, y fueron  
sin calbar.

Amo... Dichos, fueron

Vent... En el Prado se sentaron

pararon en golondrinas,

con camaras y en las calbar

q<sup>e</sup> mefor fuera en las malbar

q<sup>e</sup> son para melecina

el enticico de xamaron,

ved lo que mi xuepo alina

pues q<sup>e</sup> cubientos & tñar

12 1/2  
11 1/2  
III



a su tierra le tornaron

1º... Por cierto q' anda gracioso

Ami... Perder su humor es en vano

agüere el milagro

Vent. Hermano

este es milagro timoro

Pero otro cosa & puer

& un pie, lleque yo y curele

y antes & una ora entrielo

tullido & entrambos pies.

Alcoo en tuerto con enojo

& que uyendo perdio

un ojo, curelo yo

y cegó & entrambos ojos

yo con milagros agüero

para autorizar un ombré

& mi opinion y mi nombre

Ami.. Milagros con contra puesto

1º... Ami no me satisfacen

Ven. Este mi milagros



o para diferenciar

& lo q' los otros hacen

Am. . . Quieres ser mi camarada

y d'ar tanta pobreza?

Sen. . . Mas q' toda era rigurosa  
esta aspereza me avnada

Am. . . Acuérdate & lo pallo

el co'tipo

Sen. . . Viví exi'to

q' taler pallo no he visto

Am. . . Que dices?

Sen. . . Fucron revalos

con q' dios me revaló

P. . . Que grandísimo vellaco

acava & echar en taco

y luego desimuló

Am. . . Acuérdate & te odia?

Sen. . . Oh. si ella entubiera aca

Ay dios! No la nombres ya,

solo al cielo el alma adora.



Am. Nunca el humor has perdido  
quieres con mígo veniste?

Vent. No amigo, bien puedes irte

1.º. Por el monte suena ruido

Am. Vámon a robar

Ven. Hermanos

por aquel Dios celestial

q' no hagais a nadie mal

1.º. Predique a los dixeranos

Ven. No me quieren escuchar?

pues tras ellos me voy yo

y q' quexan o que no

✠  
Selva

mi sermón han de tragax

Sanctus y Maria Xpenit. con rascos en cavello  
con una cruz, en una Calavera y palmas

Marx Que enoñan el mundo nene  
en un concurso profundo?  
Quién se le fía, o, mundo,  
su Xpén se previene  
segui tu curso ligero



qual cavallo d'ibicad  
ya en carrera ha parado  
y el Dios la ayuda espero  
atqui estare hasta q' muera  
Y pues Dios me llama ahora  
nunca me vera la Aurora  
qual me vio la primavera.

Por un impulso divino  
me abstuve de veneno  
y quise seguir el bueno  
por dar tan mal camino  
Por el sermón de la Cruz  
q' ha diez años q' escuché  
bolbi' advertida ala fe,  
de el error, vi la luz.  
<sup>Dejé</sup> Al ~~extremo~~ el Tordar  
venie con anímas iguales  
donde mis dulces cristales  
contento al alma vedan  
La casa q' alla habitaba



la troqué en este orizonte  
por una cueba que el monte  
en su espesura guardaba.

Los vertidos que traía,  
piera destrucción al alma,  
son ya los que dón una palma,  
que a quertas montañas cria,

La comida regalada  
que el rico tanto conserva,  
es ya para mí la yerba  
del rocío rificada.

Pong. he llegado a advertir,  
que es bien que en mi corta vida;  
que coma bruta comida  
quien fue tan bruta en vivir.

Es ya mi comunicar  
con piedras, que no es decente  
que comunique con gente  
quien fue tan piera en pecar.  
A mi cueba quiero ir

Navarro  
~~XXXXXXXXXX~~  
820 8



a meditar la Pasion:

mas que es esto, conazon,

tanto te has adivertido?

La senda he perdido ya;

por donde voy tan perdida?

El Pastor a la prim.<sup>a</sup> Jornada, venga por donde quisier

Part. // Sigue el camino que llevas //

no vas perdida Maria.

Mar...; Quien eres tu que me nombras?

Quien eres tu que me avisas?

Part... No te acuerdas a un Pastor

que en Mesfisi te dijo un dia

que ibas por camino errado?

Mar... Ya me acuerdo. De su vista

parece que arde rayos.

Part... Puer el mismo soy, Maria.

¿No dije que havias a verme

dormida en la verde orilla

del Jordán? pues mira ahora

si fue verdad o mentira.



Man... Venquenza tengo, Parton.  
que pongas en mi la vista  
cuando yo tan desnuda.

Part... Era desnuda, Maria,  
son damascos, y rubies,  
telas bordadas y ricas  
ante los ojos de Dios;  
y para q. bien proigar  
no dexes en camino,  
aunq. valiente resistas  
tentaciones del contrario;  
y quedate a Dios Maria.

Man... Aguarda.

Part... Comento parto  
a verte tan reducida. (y re)

Man... Angel bello, Angel divino,  
tu que mi flaqueza animas  
con tan divinas palabras,  
seré roca combatida  
a las maritimas olas;



seré monte que resista  
a la furia & los vientos;  
¿mas que es aquello? A la orilla  
del río no habiendo expumar  
sin nave, barco ó sietia,  
sino encima & su manto  
por divina maravilla  
llega un Varón venerable:  
ya me ha visto, selva i frías  
mi desnudez esconded  
en vuestras peñas altivas.

Varón: y s.º Locimar & hermitaño, con el manto al hon  
cómo que sale al agua.

Dña  
Zoc. Si es fiera aquesta que huye ~~ya~~ ~~la~~ ~~g~~  
& mi ya cansada vista;  
pero no parece fiera,  
cómo hombre humano camina:

Y Amigo, detente, escucha.  
D.ª Ma. ~~Y~~ No puedo.

Zoc... Oh, gran maravilla!



con voz delicada dixo:

no puedo; la senna misma

Y he a seguir y alcamarle.

Man... En vano te determinas,  
sino me arrojar tu manto  
que la desnudez me obliga.

Zoc... Ya le arrojé.

Y Man... Pues aguarda.

Zoc... No sé que piense o que diga;  
mujer es, el rostro y voz  
claramente lo publican.

Doze  
Frente años ha, y mas que poro  
del Jordán las aguas limpias,  
y hombre ni mujer no he visto

Y en su margen arenosa.

Man... Maria, puelto el manto, o capa de Zocimar...

Man... Divino varon, a quien  
obedece el agua misma  
del Jordán, pues por sus olas  
tan libremente camina;



que me quereis? aquí estoy,  
sabe Dios, que aunque huía  
no era a vax tu presencia,  
ponq. ei presencia divina,  
sino ponq. no me vieres  
tan demuda.

Musica

Zoc. — O maravillas

& aquel poderoso Dios!  
muger erenta que habita  
los derrientos del Tordan,  
sin humana compañía,  
haciendo en ellos tan grave  
penitencia; dicha mia  
ha sido llegar a verlo,  
para q. advierta mi vida  
que hay quien mas con Dios merezca.  
muger valiente que habita  
entre peñascos umbrosos  
y a questeas montañas frias;  
cerca & aquí está un convento



11  
donde cien monjes habitan

y frecuentan a la fe

la soberana doctrina;

æ a questo ciento cada año

salen diez con alegría

a lo monter; porq<sup>e</sup> en ellos

mas quietaamente meditan.

Uno æ estos diez soy yo,

parè el Jordán, porq<sup>e</sup> cistan

aquestas selvas un cielo

con el dulce olor que aspiran.

Vite y quierete repua,

volvite al fin: si te obligan

~~en~~ <sup>razones,</sup>  
~~estas cosas,~~ solo quiero

que aqui, quien eres me digas.

Man... Siéntate en aquesta peña,

que yo he æ estar æ rodillas

delante æ tu presencia.

Zoc... Cro no.

Man... Si me replicas



me bolvere.

~~XXX~~ Mus.<sup>ca</sup>

Zoc... Ya obedezco.

Mar... Puer escucha & mi vida  
la relacion.

Zoc... Ya te escucho,  
suspena el alma en tu vista.

Sientame Zocimar en una piedra, y ella emi & rodar  
en una elevacion.

Mar. // Sabias, sano varon,  
que fue mi Patria Memphis,  
mi nombre fue Maria,  
la dedicada siempre.  
Murió mi Padre Claudio;  
un soldado valiente;  
digalo todo Egipto,  
que Hora aun sumueate.

Zocimar.

Zoc. // Ay & mi!  
cielos, mi nombre es este.

Mar... In mancebo galán,



noble, gallardo y fuerte,  
quedò por su Atacea.

Zoc... y el alma me enternese.

ma... Porq.<sup>e</sup> quando murió

mi padre me viò alegre,

quando ya tratado

què la mano me diere,

se salió al contrato;

y no fuè solo a queste

el daño que me hizo;

sino que quiso hacerme

esclava a mi gusto,

diciendo que eligiere

exporo luego al punto:

mira que trance fuerte.

Era yo entonces libre,

mal vicio en las mujeres,

porq.<sup>e</sup> todos los vicios

a libertad proceder.

Sali de examinado



una tarde & menfi,  
con solo una cañada,  
encontré dos valientes  
que á tío nos llebaron,  
& tal encuentro alegres:-  
Moras?

Zoc. 4. Mas no prorigas,  
tu vida no me cuenter;  
ya sé, Maria, tu vida,  
nunca yo la supiere.  
Yo soy Zocimar, yo,  
yo soy el imprudente,  
que te obligo á casar,  
paraq<sup>te</sup> tu mujer  
donde fuese tu vida  
a sombra & las gentes.  
Yo soy la causa (ay triste)  
& que tu merecieres  
de pecadora el nombre  
con infelice suerte,  
de kamera la suerte.



temblando estoy, ya pienso  
que aquella espada ardiente  
del castigo a Dios  
sobre mis ombros viene.

El corazón da saltos,  
el alma llora y teme,  
qué mas que los efectos,  
la que en causa merece.

Si te condenas tú

por injuriar, por muerter,  
que por ~~mi~~<sup>ti</sup> han resultado  
a tantas variadas gentes,

por pecados que has hecho,

qué mucho me condene

yo tambien, pues fui causa

& que tú el mal hicieres.

ta la musica dentro, y va subiendo  
elevacion.

ca... No temas, hazon Santo,  
que Dios piadoso quiere

Las olas de  
caos ya

Solo de Musica  
subia la elevacion  
y el



que dicha Maria  
goze su Reyno alegre. *[tocan chirim. y su be*  
Toc. — Qué es lo que estoy mirando!

[El alma se suspende;  
al hablarla a Dios,  
en los velos celentes  
puro los claros oí;  
y el santo cuerpo tiene  
en estas suaves  
~~levantado el suelo,~~

que ya su ausencia siente.

O Maria dicha!

O Santa penitente!

Si pecadora fuiste,

ya vez Santa merecer.

Vueva a mostrarse el alma,

si antes cobaxde, alegre;

[regocijere el pecho,

la pena se desdixere.

Causa fui de tus males.

Pero tambien se entiende,



pues tanta dicha alcantar,

qué lo soy & tú vienes. *(tocan y vasa)*

Dame en pie dichotor,

beraclar mil veces,

penitente Divina.

Man... Qué es esto? No me afrentes,

levanta, varon Santo,

y pues ya claramente

& mi vida el discurso,

qué pido no me acuerdes,

saber, dename in

donde oracion frecuente.

Zoc... Cómo veniste al monte?

Este bien han & haceme,

por Dios te lo suplico.

Man... Las palabras vehementes

& un Santo Patriarca

bataxon a moverme

a que al punto de pare

se vivia libremente.



et este derieto ~~tan~~ vine  
tres panes solamente;  
entor comi en don a non  
lor demar, las silvestres  
yerbas & estas montañas  
fueron sumento alegre.

+ Toc... tu penitencia admiro.

Mar... Aun no es la que merecen  
mis culpas. Di Tocimen  
qué tiempo habrá que tienes  
la dicha & vivas  
en el tranquilo albergue  
& estas ocultas peñas.

Toc... Quando dexante a uenfir  
me retire al derieto.

Oh dichosa mil veces  
la hora que aqui vine  
pues que dios me concede  
el ginto & miraste  
humilde penitente



quando yo por perdida  
te lloré.

16  
15

Man... Dios clemente  
me llamó a penitencia  
y el mismo Dios parece  
que también te ha traído  
paraq. me consueles  
en mi última hora.

Zoc... Última?

Man... Si: ah qual teme  
mi alma a quel instante.

Zoc... Pero que causa tienes  
para creer te acerca  
la hora de tu muerte?

Man... No preguntes la causa  
mejor es que respetes  
mi silencio.

Zoc... Te entiendo.

Un aviso celeste, Cap<sup>e</sup>  
sin duda habría venido



Y su humildad no quiere  
decirme lo.

Don con el  
pan y con el  
I Gñ

Man... Tociman

un fabon han a hacerme.

Zoc... Mandame quanto quites.

Man... Guíame brevemente

al convento que habitan  
para que en él encuentre  
un docto sacerdote  
que mi pecho sorieque.

Zoc... Muchos ay que te puedan  
aconsejar prudentes  
y darte los auxilios  
que la Iglesia concede.

Man sabe que el convento  
dista mucho. Si quieses  
es mas facil que vamos  
a una hermita que tiene  
en esta selva un monje  
muy docto y penitente.



Man... Vamos alla al momento  
 pues conorco es muy breve  
 el plazo q<sup>e</sup> me queda

Zoc... Con que gusto se ofrece  
 Lozimas a guante

Man... Bendito Dios pues quiero  
 que en medio <sup>de</sup> el ~~extremo~~ <sup>de</sup> ~~extremo~~  
 hallé quien me conuele

Y me devuelve mis culpas  
 antes q<sup>e</sup> me presente  
 al tribunal justiciero  
 q<sup>e</sup> me aguarda

Zoc... No viene?

Man... Si guante Lozimas

Zoc... Dichoio yo mil veces  
 pues te conduco al puerto.

¶ ~~elva~~ ~~ch~~ ~~ona~~ la paz en cumento ~~u~~ ~~mi~~

Ventura con un pan y entio del in Sano.  
 ¶ ~~Por~~ fin aung<sup>e</sup> p<sup>re</sup>cedig<sup>e</sup> ~~XX~~  
 a los tales vanablenos.



ellos hicieron su todo (Par 2.<sup>a</sup> y  
villanos  
una)  
pero no entraron si veo  
quanto mi sermón fue  
pues fue sermón en Jucito  
Aménor saque limón  
del sermón, pues q<sup>e</sup> me dieron  
este pan y este garapo  
q<sup>e</sup> sin duda los viajeros  
llevaran para regalo  
Pregunto: podrá comelo  
en conciencia? Me responden  
q<sup>e</sup> en conciencia comer puede  
pues q<sup>e</sup> yo no le robé,  
sino lo robaron ellos  
y así ellos tienen la culpa  
y yo tan solo me quedé  
con la utilidad: seamos  
si sera gato, o conejo  
lo q<sup>e</sup> aquí viene... el dolor  
conforta ya por lo menos



~~1º Villano~~ Adá aquí fue.

17

Vent. Fuente buena  
Vill.~~a~~ Por esta senda bajemos  
Vill.~~o~~ Pronto pronto.

Vent. Pura traca  
los ~~Villanos~~ y aquí veo  
se dirijen: Me retiro  
para comer mi coneso  
no sea q' si me ven  
pierda la opinion q' tengo  
de Santo.

Vill.~~a~~ Pronto q' huye  
de no retiro.

Vent. Ya me vieron  
que diablo hané? No hay mas  
q' esconder aquí mi almiterio  
hasta q' ellos se retiren  
se pone rodillas a ocultar entre las matas el  
Pan. y salen Villana y Villano

Vill.~~o~~ Allí está



Vill<sup>o</sup>. Que estara haciend  
Vill<sup>a</sup>. Estara verand

Sent<sup>o</sup> No

feroy enterrand en muerto.

Vill<sup>o</sup>. - Seguenor

Vill<sup>a</sup>. Puede se enose.

Vill<sup>o</sup>. No tal: Seguenor con tien  
a ablarle.

Vill<sup>a</sup>. Mejor sera

axar q<sup>t</sup> a cave.

Vill<sup>o</sup>. No gucio

q<sup>t</sup> el asunto es muy presente.

Vill<sup>a</sup>. Bien dices: ~~me~~ Seguenor presto  
a pedirle resuete ~~perce~~ cuenta q<sup>e</sup>. Seguenor  
con mucho respeto.

Vill<sup>o</sup>. Si.

se acercan poco a poco: Vent<sup>a</sup> esta buelto ~~se~~ sup.

Sent<sup>o</sup> Ay q<sup>i</sup> se acercan y temo  
que vean mi garapillo

Vill<sup>a</sup>. Santo sanon

Sent<sup>o</sup> No lo queno

tu pobre hermano se ha muerto  
y quiere seriga paenena.



responder.

18

Vill<sup>o</sup>... Santo Iaxón

Vill<sup>a</sup>... Santo Iaxón

Vent<sup>a</sup> A que buelto @

y los planto una pedrada

lon 2... Santo Iaxón

Vent<sup>a</sup> Ca silencio (se le<sup>ta</sup>)

y no Iaxoncen tanto

Vill... Ver como se enfada

Vent<sup>a</sup> Y tengo

mucha Iaxon; i q<sup>ue</sup> se entien<sup>de</sup>

Santo Iaxón?

Vill... Si creemos

q<sup>ue</sup> es Santo

Vent<sup>a</sup> Santo: vaya;

pero Santo Iaxón; ¿quedo;

pues me acuerdo q<sup>ue</sup> en mi tierra

en bend<sup>ito</sup> un ombre muy Necio

le llam<sup>aban</sup> Santo Iaxón

Vill... Iaxón q<sup>ue</sup> no queremo



Decir ero.

Yent X Vaya, pronto,

{ se buelbe a mirar a don  
x esconde el conelo

aque han venido

Vlla... Queremos

suplicar... D'lo tu

q'yo x puro respeto

cari no puedo mirarle

Vlla... Ya veas como me acerco

y le lo digo... hermanito....

Uatomanando la buelta p'ponerme frente del

Yent X Eh: tenoa mas miramiento

con lo q'c pua

Vlla... Señor

Yent X Apartere no sea necio. (se aparta

pues si me escribo un poco

me pirotea el conelo.

Vlla... Por q' no bolbea la espalda

Yent X Por q' miro lo q' tengo

que miran.

Yent X.



Vill.º ¿q' es ermano?

Vent.º Nada os importa saberlo:  
digan aló q' han venido  
y digan melo ele for.

Vill.º... Puer Señor, había un momento  
q' unior como paranteis  
el fordar

Vent.º Ay. q' estan celos;  
yo para el río.

Vill.º Si  
y sobre el manto

Vent.º Yo creo  
q' estan borrachos

Vill.º... Señor  
no lo neguéis. Ya sabemos  
q' sois santo

Vent.º ¿lo sabéis?

Vill.º... Si Señor

Vent.º Sin duda esto  
saben lo q' soy mejor



que yo mismo  
Vill. ... Suponiendo

q' por tanto hemos venido  
por un milagro

Sent. Que empeño  
tan gracioso.

Vill. De este sitio

no nos vamos si primero  
no conseguimos...

Sent. El que?  
un milagro?

Vill. Si por cierto

Sent. Pues vayante y luego vuelvan

y q' complacerles prometo

Vill. No tengo q' ha de ser cosa

Sent. Pues no ha de ser sino luego  
q' ahora estoy muy ocupado

Vill. Ocupado? Pues si venis  
q' nada hacéis

Vill. solamente



estas mirando hacia el suelo

Vent. Pues en el suelo está el ~~caso~~.

Vill. Oaya Señor retiran del

señor No sean necios;

1y pareceles q' es muy facil  
el sacar un pobre muerto  
de la sepultura

Ellos al oír esto se retiraron asustados.

Vill. Ay dios.

Vent. Que sucede?

Vill. No estas viendo

1y como sin darle nada  
lo adivino

Vill. Yo me muero se tap<sup>n</sup> la cara con las  
2 manos

Vent. Se han vuelto locos  
por q' son eno extremos?

Vill. Señor (creditas)

Vill. Señor

Vent. Aparta



Vill<sup>a</sup>. No nos detengais mas po

Vent<sup>a</sup>. Pero q<sup>l</sup> demonio querien

Vill<sup>a</sup>. Que haais al instante ero

Vent<sup>a</sup>. El que---

Vill<sup>a</sup>. Pro.

Vent<sup>a</sup>. Pro... Que es?

Vill<sup>a</sup>. El reucitar al muerto

Vill<sup>a</sup>. Muñad señor q<sup>l</sup> es mi comando  
el muerto q<sup>l</sup> estais diciendo

Vent<sup>a</sup>. De veras?

Vill<sup>a</sup>. Si señor

Vent<sup>a</sup>. Calla

q<sup>l</sup> es camana el conepo  
Pastora  
cita Alcañal

Vill<sup>a</sup>. Por dios

reucitadle

Vent<sup>a</sup>. Camuero

que queréis q<sup>l</sup> reucite?

Vill<sup>a</sup>. Ami hermano q<sup>l</sup> aora mismo  
se muere.



Vill<sup>o</sup>. Perucitadle

q<sup>te</sup> es un ombre omniado

Vent<sup>o</sup>. Pero

adonde queda?

Vill<sup>o</sup>. En m<sup>a</sup> casa

Vill<sup>o</sup>.. Perucitadle: on lo nuevo

a un<sup>o</sup> piei.

Vent<sup>o</sup>. Puer no es malo

el apuro... an<sup>i</sup> lo quiero  
engañar, con q<sup>te</sup> el difunto  
queda on m<sup>a</sup> casa!

Vill<sup>o</sup>. Ahí es cierto

Vent<sup>o</sup>. Puer naipante aquí.

Vill<sup>o</sup>.. No es facil

Vent<sup>o</sup>. Puer imo quedese muerto

q<sup>uo</sup>yo no le perucito.

Vill<sup>o</sup>. Por que?

Vent<sup>o</sup>. To no hago & le/on

on milaozon

Vill<sup>o</sup>. Por piedad

Bobles 3<sup>o</sup> 5<sup>o</sup> / tor  
Huenta daa  
vrr



Vent. Que piedad ni q' enbeleco.

vayan por ese onbre al punto  
q' quieran no citara muerto.

Vell. Muerto esta

Vent. Vayan lei dios

que puede no sea cierto

sy

q' haya espirado

Vella. Señor

si lo hemos visto

Vent. Ya es cio

mucho replicar. Que vayan

sy

los mandos, y vuelban corriendo

con la noticia si vive;

o si murio con el muerto

Vell. obedecerle es forzado

Vella. Pero estareis por supuesto

en este sitio

Vent. Sin duda

Vella. Vaya pues vamos corriendo

por el cadaver (vanse)



Vent En tanto

q' van por el, yo me ausento  
alo escondido el monte  
donde pueda con mi coo  
almorzar

1º Dionis Detente aguarda

dena Adion. otro impedimento=  
mi almuerzo retargar quiere  
tambien deve haver con ellos  
con exoracia

Don Dionis, Anicmo, Teodora y Sanblenor  
Dña

Dio te suplico

q' escuche.

Ami - Es necio enpeno  
el tuyo

Dio. - Ued q' ami esposa  
on sido

Ami. - Yo estoy remuelto

a que quede en mi Poder



Vent. X Calla, la muocx q' loco

es teodora

Teod. Considera

q' ya carada me encuentro

con Dionis

Vent. Esta carada?

ya conorco q' fue cierto

q' quise hacer penitencia: ~~XXX~~

teodora!...

~~(se leen)~~

Teod. Fue miyo cielo.

Ventura, tu aqui?

Vent. tambien

andas por estos diexos?

Teod. Y iba al Pais de mi esposo

quando aquestos vandieros

me oxprerendieron

Vent. Ya ora

se quiere quedar Amelmo

con tido

Am. Y ha de quedarse

para q' sea mi dueño

Par. 2. y  
Villagor  
Dña

102  
1. 1/2



teod<sup>a</sup> - No es fácil pues tengo Epoto

23

Am<sup>o</sup> - Nada importa no me acuerda

sino d q<sup>tu</sup> has servido  
a Maria, a q<sup>n</sup> mi pecho  
adoro, y por con suya  
conmigo teniente quiero

Deo - q<sup>tu</sup> sabe perder la vida  
en tu defensa

Am<sup>o</sup> - Desprecio  
tu amenara

en los bellanos acompañados de otros

~~Don~~  
~~Vill~~ - Atqui esta el Santo

Vent<sup>o</sup> - El demonio  
dixais mejor

Am<sup>o</sup> - Que es esto

Vill<sup>o</sup> - Santo, q<sup>e</sup> mi hermano vive

Vent<sup>o</sup> - Hagale muy buen provecho

Vill<sup>o</sup> - Desea aqui lo conocisteis

q<sup>e</sup> verdad no havia muerto

daeme en pedazo de manto



Vent... ¿he de quedarme yo en cuevas

Vill<sup>a</sup>. ¿Ami otro poco

otro... ¿Ami.

Ami<sup>o</sup>. Villanos ¿están diciendo?

Vill<sup>a</sup>. Que hemos de llevar las ropas  
de este santo y la otra memoria  
hizo en milagro

Ami<sup>o</sup>. Están locos.

Vent. No sé por qué están muy acerbos  
pero adviendan que me muera

Y ¿entonces...?

Lozinas. Acudid presto Pastores.

Ami<sup>o</sup>. ¿Qué vos es esta?

Lozinas. Amigos venid en mi

a socorrer a Maria

que se ha desmayado

teod<sup>a</sup>. Cielos

Lozinas en este trance!

Loc... teodora que aquí te encuentro.



ven acorax a tu senora  
Teo<sup>2</sup>. Mi ama?

Am. - Que cicucho, mi dueño  
esta en este monte?

Tor. - Si

mas no fater indierro  
d'acordar ne con amore  
quando el devueto es en pro.

Am. Pero cicuchad

Tor... no es posible

pues lo coaxe la es por mi  
repudie.

Teo<sup>2</sup>. Vamon alla cu me

Am. Con gusto on me repudiend

por verla. Uy sandos leos

Vll<sup>9</sup>. No veni Santo

Vent. Si Santa. por ver si puede

hacer otro milagro nullo

con la acidentada

Vll<sup>9</sup>. Eio

Todo lo que  
entran a  
saludna



o sea. facil.

Vent- no tanto

como comexime en coneso

Vill... Es no es difical

Vent- no!

pues ha media hora lo meno  
q'and' has comexime uno

y conqueito no puedo

Vill... Pero por que?

Vent... Vamon, vamon

¶ q' ya sabreis el secreto {v'le

unta & un peñalco con una gauta en la y esta se  
contada Maria: s. <sup>en</sup> Toron. Am.º Dionis, feod y vando.

Tor. ~~¶~~ Allí esta en aquella gauta.

viendida aun de mayo feio

feod. ~~¶~~ ~~no curemos de curarla~~ (Yuelo)

Am.º ~~¶~~ Suvo q' es cada ver Yexto

~~¶~~ ~~su~~ hermono cuerpo.

Tor... Dichosa

mil veces, pues q' saliendo

& era crmida q' hay cercana



29  
donde con fervor sincero

se confirió, aquí ha entregado

su alma a Dios. ~~Y digo~~

Musica

Ans... Qué con efecto

en esos montes hacia  
penitencia?

Zoc... Siendo exemplo

a fervor y de constancia.

teod... Manifestó su talento. (uenan instrum. <sup>40</sup>)

pero qué es esto qué escuchó.

Zoc... Armoniosos instrumentos  
se oyen....

Ans... Qué maravilla. (Ser Vemura y vill<sup>o</sup>)

Vent... Digo es cosa a festejo  
por todo el monte se oyen  
musicas.

Zoc... Algun misterio

se encierra.... pero qué miro...

XX  
aquella  
formación

penitencia se transforma en una victoria gloria.

Mu<sup>ca</sup>... Ven alma dichosa



Ven a la mansion  
que te ha prevenido  
la bondad de Dios,  
Vno... Alaba por siempre

su piedad mi voz  
pues premia benigno  
a aquel pecador  
que llora sus culpas  
y pide perdón.

Coro... Ven alma dichosa V.  
2 X 2

Toc... Amigos mirad el premio  
que alcanza la penitencia.

Ans... Ya mis errores detesto  
a vista de tal prodigio  
y viviré en ere yermo  
imitando a una mujer  
penitente, si otro tiempo  
ciego a su hermoso hechizo  
fui la causa de sus yerros.



107  
Vend... I jurotro para siempre  
estas armas de ajenos.

Zoc... Así lograreis un día  
el perdón.

Vent... Yo no me quiero  
quedar aquí; pues a veras  
soy muy débil para esto  
& penitenciar. Me voy  
con Teodora; y me prometo  
que me querria por criado  
su esposo.

Zion... Si desde luego.

Vent... os doy mil gracias.

Zoc... Yo voy  
al instante a mi convento  
a dar noticia del caso.

Ans... todos te acompañaremos  
publicando los prodigios  
que vieron los ojos nuestros.

~~Mi, ven alma dichosa~~

con Musica  
concluye la  
comedia



Con la precisa conduccion de q. se ob-  
tenga la aprovac.<sup>on</sup> del Censor de teatro  
y la viz.<sup>a</sup> del H. mo. S.<sup>or</sup> Gov.<sup>or</sup> interino  
Al Consejo, se concede la gra. compl.  
a este trial. H.

Pielagot.

O Vos el Sr. do<sup>to</sup> Juan Bautista Cipriano  
Pro. Ingen. Ordinario y Fiscal de esta  
Villa de Madrid por el Ayuntamiento de esta

Por la presente y por lo que a nos  
toca concedemos la gracia que  
en los Theatros Publicos de esta  
Villa se pueda representar y



represente la Comedia titulada  
la Pecadora y Penitente mediante  
g<sup>o</sup> de n<sup>ra</sup>. Orden habido vista y re-  
conocida y no contenen al parecer  
cosa q<sup>ue</sup> se oponga a n<sup>ra</sup> Santa  
fe y buenas costumbres; siendo  
y enteramente una licencia con  
la precisa condición de q<sup>ue</sup> antes se  
obtenga la correspondiente a  
innovaciones de Ceremonias y fiestas  
y la del ymo<sup>do</sup> Governador y  
tenido el m<sup>o</sup> y supremo Consejo  
camilla: Madrid a 20 de febrero de  
1711

En la  
Real Expediente  
de

Tomado  
Josef Amolin  
de Valladolid  
se Representa



QUATRE MARGUERITE.

SELO QVARTO, QVAREIV.  
TAMARAVEDIS, AÑODEMIL  
OCHOCIENTOS Y OCHO.



~~De vista y reconocida  
comedia en tres Actos  
intitulada La Pecadora y  
viviente. El argumento de esta  
composicion es tan delicado  
q. parece imposible tratar  
sin inconveniente en quanto  
a la moral y al decoro  
blico: y el autor ha tenido  
muchoa circunspeccion, q. mas  
de los pasajes de la vida libre  
de la vida tocan en escandaloso  
y otros tanex deusos  
tan interpolados con b. f.  
das impertinentes y groseras.  
He revisado y atajado todo  
lo q. me ha parecido no  
reparable; para q. en el caso  
de q. por razones de economia  
se haya de representar  
esta Comedia como otras de  
esta clase; se emiendan  
formen o impriman pre-  
sente todos los papeles de ella.~~



~~esta y las correcciones  
que se me traigan por  
operen, algun inconveniente. 28  
La Superioridad sobre todo  
resolvera lo q. sea mas de su  
agrado. Madrid 17 de febrero de  
1808. Manuel Toral  
Quintana~~



1200010923